

## 7. Deutsch-belarussisches Städtepartnertreffen Mogiljow 2009

### Städtepartnerschaft: Kooperation-Vernetzung-Perspektiven

Termin: 15.-18. Oktober 2009      Ort: Mogiljow

Einladende in Belarus:

Stadt Mogiljow, Belarussische Gesellschaft für Freundschaft und kulturelle Beziehungen mit dem Ausland

Einladende in Deutschland:

Botschaft Republik Belarus, Stadt Eisenach, Bundesverband Deutscher West-Ost-Gesellschaften

Kooperationspartner:

Stiftung West-Östliche Begegnungen

Geplanter Ablauf (Entwurf)

#### Donnerstag 15. Oktober 2009

Anreise der Teilnehmer aus Deutschland,

Stadtrundfahrt in Minsk für diejenigen, die um 13:30 und 13:40 anreisen

Fahrt in drei Gruppen (entsprechend der unterschiedlichen Ankunftszeiten) nach Mogiljow und Transfer zum Hotel „Mogiljow“

Abendbrot im Hotel entsprechend der Ankunftszeiten der Gruppen

#### Freitag 16. Oktober 2009

7:30            Frühstück im Hotel „Mogiljow“

8:30            Stadtrundfahrt

10:00          Kranzniederlegung am Memorialkomplex „Bujnitzkoje Pole“

10:45          Transfer zum Konferenzort (Mogiljower Kultur- und Freizeitzentrum)

11:00          Konferenzregistrierung

11:30          Eröffnung der Konferenz

**Pjotr Rudnik**, Gouverneur des Mogiljower Gebiets

**Dr. Gebhardt Weiss**, Botschafter der Bundesrepublik Deutschland in der Republik Belarus

**Waleri Woronezki**, stellv. Außenminister der Republik Belarus,

**Matthias Doh**\*, Oberbürgermeister der Stadt Eisenach

**Nikolaj Ladutko**, amtierender Oberbürgermeister der Stadt Minsk

**Dr. Helmut Domke**, Vorsitzender der Stiftung West-Östliche Begegnungen

**Viktor Ditschkoswki**, Oberbürgermeister der Stadt Baranowitschi, stellv.

Vorsitzender der Belarussischen Gesellschaft für Freundschaft und kulturelle Beziehungen mit dem Ausland

**Peter Franke**, Vorsitzender des Bundesverbandes Deutscher West-Ost-Gesellschaften e. V.

Moderation: **Viktor Schorikow**, Oberbürgermeister der Stadt Mogiljow

13:00          Mittagspause

\* -angefragt

- 14:00 Podiumsdiskussion  
**„Rolle und Bedeutung von belarussisch-deutschen kommunalen Partnerschaften“**  
**Michail Borissow**, Leiter des Rayon Kostikowitschi  
**Matthias Doht\***, Oberbürgermeister der Stadt Eisenach  
**Wasili Grischenko**, Oberbürgermeister der Stadt Zhodino  
**Nikolaj Ladutko**, amtierender Oberbürgermeister der Stadt Minsk  
**Igor Makar**, Leiter des Rayon Neswisch  
**Horst Ernst Naaß\***, Bürgermeister der Stadt Bonn  
**Fritz Rück**, Vorsitzender des Polozk-Treff e.V., Friedrichshafen  
**Wladimir Tochilo**, Oberbürgermeister der Stadt Polozk  
**Torsten Zugehör\***, Bürgermeister der Lutherstadt Wittenberg
- Moderation: **Viktor Schorikow**, Oberbürgermeister der Stadt Mogiljow  
**Dr. Martin Kummer**, Vorstandsmitglied Stiftung West-Östliche Begegnungen
- 16:00 Besuch von beispielhaften Projekten (thematisch orientiert an den Arbeitsgruppen): Bildung; Kultur und historische Erbe; Soziale Sphäre; Kommunalwirtschaft
- 19:00 Transfer zum Hotel „Mogiljow“
- 20:00 Empfang der Belarussischer Gesellschaft für Freundschaft und kulturelle Beziehungen mit dem Ausland in Restaurant „Gabrowo“

Samstag 17. Oktober 2009

- 7:30 Frühstück im Hotel „Mogiljow“
- 9:00 Arbeit in Arbeitsgruppen: Erfahrungsaustausch und Netzwerkbildung
1. (früher 4.) **Städtepartnerschaft als Faktor des Zusammenwirkens von Kommunen und gesellschaftlichen Organisationen zur Bewältigung der wirtschaftlichen, sozialen und ökologischen Herausforderungen.**
- Moderation:  
**Viktor Schorikow**, Bürgermeister der Stadt Mogiljow  
**Petra Wermke**, Vorsitzende des Parlaments des Bezirks Berlin Marzahn-Hellersdorf  
*Ort: Mogiljower Kultur- und Freizeitzentrum*
2. (früher 1. ) **Jugend-, Schul- und Studierendenaustausch, Bildung**
- Moderation:  
**Monika Tharann**, Stiftung West-Östliche Begegnungen  
**Dr. Aleg Sivagrakau**, Experte für nachhaltige Entwicklung, IBB Minsk  
*Ort: Lyzeum (Лицей ГУВПО «БРУ»)*
3. (früher 2.) **Kultur, Tourismus, historisches Erbe**
- Moderation:  
**Dr. Heinz Wehmeier**, Deutsch-Russländische Gesellschaft e.V., Wittenberg  
**Tatjana Slobina**, Komitee für Bildung der Minsker Stadtverwaltung  
*Ort: Rathaus*
4. (früher 3.) **Wirtschaft und Technologietransfers**

\* -angefragt

Moderation:

**Joachim Gummert**, Stadt Eisenach

**Dr. Wassili Moloschtschkow** Technologiepark Mogiljow

Ort: „Jockej Plastik Mogiljow“

- 11:00 Kaffeepause
- 11:30 Fortsetzung Arbeitsgruppen
- 13:00 Mittagspause
- 14:30 Zusammentragen der Ergebnisse in den Arbeitsgruppen
- 15:30 Kaffeepause
- 16:00 Präsentation der Ergebnisse der Arbeitsgruppen im Plenum,  
Moderation:  
**Dr. Jürgen Koch**, Bundesverband Deutscher West-Ost-Gesellschaften  
**Viktor Schorikow**, Bürgermeister der Stadt Mogiljow
- 17:30 Auswertung der Ergebnisse der Konferenz, weitere Planungen,  
Abschlussdokument  
Moderation:  
**Peter Franke**, Bundesverband Deutscher West-Ost-Gesellschaften e. V.  
**Viktor Ditschkoswki\***, Oberbürgermeister der Stadt Baranowitschi, stellv.  
Vorsitzender der Belarussischen Gesellschaft für Freundschaft und kulturelle  
Beziehungen mit dem Ausland
- 19:00 Transfer zum Hotel
- 20:00 Abschlussempfang mit Konzert im Restaurant „Mogiljow“

#### Sonntag 18. Oktober 2009

- 7:30 Frühstück im Hotel „Mogiljow“
- 9:30 Abreise der Teilnehmer  
Transfer zum Flughafen Minsk (Möglichkeit der Teilnahme an einer  
Stadtrundfahrt in Minsk) oder Fahrt in die Partnerstädte

\* -angefragt